

综合英语成语词典

A COMPREHENSIVE DICTIONARY OF
ENGLISH IDIOMS
AND PHRASES

综合英语成语词典

A COMPREHENSIVE DICTIONARY OF
ENGLISH IDIOMS AND PHRASES

厦门大学外文系
《综合英语成语词典》编写组

福建人民出版社

一九八五年·福州

综合英语成语词典

厦门大学外文系

《综合英语成语词典》编写组

福建人民出版社出版

(福州市得贵巷 27 号)

新华书店上海发行所发行 上海商务印刷厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 74 字数 4,010,000

1985年9月第1版 1985年9月第1次印刷

印数 1—65,000

统一书号: 9173·27 定价: 20.80 元

《综合英语成语词典》编辑人员

顾问： 林疑今 蔡丕杰

编辑： 徐元度 黄文鹰 陈世民 刘贤彬 巫维銜
唐仁光 周敬华 郑明和 骆世平 陈又新

参加本词典部分工作的人员有：

黄希哲、谢钟祺、赵子逊、陈安全、邹露嘉、谭抒青、
林棋梁、刘凯芳、王秀珍、陈裕秀、杨振藩等。

前 言

《综合英语成语词典》是在厦门大学外文系六十年代初期编译的《英语成语词典》(商务印书馆, 1972, 1980)的基础上增订改编而成。在改编过程中, 我们参考了六十年代以来国内外出版的大量英语词书共百余种, 增收了大量的新条目, 修订了原有的条目, 增补了新的释义和例句; 并彻底更新版面, 对原来的编排进行了全面的调整, 以利读者检索和阅读。

本词典改编后篇幅扩大, 计四百余万字, 内容较前增加了一倍。收录条目包括英语书面成语、口语成语、俚语成语、常见谚语、动词短语以及不易从字面上理解的常见百科性词语; 多数条目还附有从英美文学作品摘录的例句。本词典适于从事英美语言文学研究和翻译工作的人士以及大专院校英语专业广大师生参考使用。

本词典的排印得到上海商务印刷厂的大力支持, 特此致谢。

由于我们水平有限, 本书一定存在不少缺点和错误, 我们热切希望读者批评指正。

《综合英语成语词典》编写组

1984年10月

体例说明

1. 本词典词条按中心词字母顺序排列,中心词相同者,按首字字母顺序排列。

2. 词条中心词的确定

1) 中心词一般按名词、形容词、动词、副词、代词等顺序确定,即词条中有名词者,以名词为中心词;无名词者,以形容词为中心词;无名词、形容词者,以动词为中心词;余类推。如:

词 条	中 心 词
<i>fish in troubled waters</i>	water (<i>n.</i>)
<i>come true</i>	true (<i>adj.</i>)
<i>look out for</i>	look (<i>v.</i>)
<i>far from it</i>	far (<i>adv.</i>)
<i>at that</i>	that (<i>pron.</i>)

2) 词条中能选作中心词的同类词如超过一个,一般以前者为中心词;如果是修饰与被修饰关系,则以后者为f中心词。如:

词 条	中 心 词
<i>kill two birds with one stone</i>	bird
<i>cut and run</i>	cut
<i>paper war</i>	war
<i>long ago</i>	ago

3) 词条中的动词 *be* 一般不作中心词,如 *be sure* 的中心词为 *sure*。中心词较难判定的词条则采用互见形式,如 *right along* 条在中心词 *right* 和 *along* 都可查到; *Nothing succeeds like success.* 条在中心词 *nothing* 和 *success* 都可查到。

3. 体例用词和符号说明

1) “亦作”表示词条的变换,变换词条一般可在其所属中心词项下查到。如:

drink sb down (亦作 *drink sb under the table*)

表示 *drink sb down* 也可以表达为 *drink sb under the table*, 后者可在中心词 *table* 项下查到。

2) “参看”表示前后条目之间的形似义异、形异义似或形义相关。如:

hard lines <□>...; 参看 *hard line*.
pull to pieces 1)...; 参看 *cut to pieces*.
soft money <□>...; 参看 *hard money*.

3) “见”表示该条释义可在另一中心词项下查到。如:

mop the floor with sb 见 *floor*.
more like 见 *like*.

4) “*sb*”及“*sth*”是 *somebody* 及 *something* 的略写。

5) “()”表示

(a) 括号内单词或词组可去可存。如:

hit the (right) nail on the head 中, 可以是 *hit the nail on the head*, 也可以

是 *hit the right nail on the head*。

(b) 如括号内单词或词组前有“或”字，则表示该单词或词组可与括号前单词互换。如：*throw* (或 *fling, hurl, cast*) *to the wind* (s) 条中，*fling, hurl* 和 *cast* 可分别代换 *throw*。又如：*go* (或 *get of, escape*) *scot-free* (或 *scot free*) 条中，*get of* 和 *escape* 可分别代换 *go*；*scot free* 可代换 *scot-free*。

6) “[]”表示词条的来源。如：

think fit 认为恰当[来自《圣经》]。

stroke of state <罕>政变[来自法语：*coup d'état*]。

7) “< >”表示地区或修饰色彩。如：

tight as a brick <美、俚>醉。

half step 1) <军>小步，快步。2) <音>半音。

8) “≅”表示两者意义近似。如：

Self-praise is no recommendation. <谚>自己说好不叫好；≅自道好，烂稻草。

9) “=”表示两词条意义相等。如：

have a seat = *take a seat.*

knock into shape = *lick into shape.*

10) “/”用来隔开释义与例句，或例句与例句。

略语表

(按笔划顺序排列)

(代)·····代词	(状)·····状语	(祈)·····祈使语
(名)·····名词	(表)·····表语	(副)·····副词
(动)·····动词	(定)·····定语	(感)·····感叹词
(形)·····形容词	(前)·····介词	
(连)·····连词	(复)·····复数	
<儿>·····儿童语言	<罕>·····罕用	<婉>·····委婉语
<口>·····口语	<转>·····转义	<谑>·····戏谑语
<文>·····文学语言、书面语言	<诗>·····诗歌用语	<谚>·····谚语
<方>·····方言	<废>·····陈旧语	<黑>·····黑话、切口
<古>·····古语	<俚>·····俚语	<蔑>·····轻蔑语
<行>·····行话	<亲>·····亲昵语	<缩>·····缩略语
<讽>·····讽刺语	<粗>·····粗鄙语	
<工>·····工业	<地>·····地质学; 地理学	<律>·····法律
<无>·····无线电	<学>·····学校用语	<药>·····药物; 药理学
<气>·····气象学	<财>·····财政	<音>·····音乐
<水>·····水利	<军>·····军事	<语>·····语言学
<化>·····化学	<医>·····医学	<海>·····航海
<天>·····天文学	<冶>·····冶金	<哲>·····哲学
<心>·····心理学	<纺>·····纺织工业	<原>·····原子能
<议>·····议会	<体>·····体育	<剧>·····戏剧
<史>·····历史	<技>·····技术	<商>·····商业
<电>·····电工; 电学	<经>·····经济	<船>·····造船
<外>·····外交	<画>·····绘画	<逻>·····逻辑学
<讯>·····电讯	<矿>·····矿业; 矿物学	<猎>·····狩猎
<生>·····生物学	<空>·····航空	<植>·····植物学
<农>·····农业	<物>·····物理学	<摄>·····摄影
<机>·····机械工程	<油>·····石油工业	<微>·····微生物
<自>·····自动化	<建>·····建筑工程	<解>·····解剖学
<交>·····交通运输	<宗>·····宗教	<数>·····数学
<宇>·····宇宙空间技术	<政>·····政治	<牌>·····纸牌

说明: 意义明确的略语不收入本表。如: <政经>(指政治经济学)、<动物>(指动物学)。

A

A

A1 (〈美〉 *A No. 1, A number one*) 1) 〈口〉第一流的, 头等的, 呱呱叫的, 天字第一号的 [最早见于英国著名的劳埃德船舶年鉴, 该年鉴载明各国船只的吨位、等级等, 凡属最好的船只, 均用 **A1** 加以标志]。 / He's an A1 driver. 他是呱呱叫的司机。 / Yesterday I was ill but today I am feeling A1. 我昨天病了, 可是今天我身体好极了。 / "He must be a first-rater," said Sam. "A1," replied Mr. Roker. (*Ch. Dickens, "Pickwick Papers", ch. XLI*) "他一定是个第一流的角色了," 山姆说。"天字第一号," 洛克先生答道。 / *Auctioneer. ... Unique property—an A1 chance to an A1 audience. (J. Galsworthy, "The Skin Game", act II, sc. 1)* 拍卖商: 举世无双的产业——头等机会, 只给头等的顾客。 / An A number one cook, and no mistake. (*H. Stowe, "Dred", ch. I*) 是个第一流的厨师, 没错。 / When the box was opened, the goods were found to be A1. 打开盒子一看, 货色是第一流的。 2) 完全地, 恰好地。 / *Mereston. [to Lady Frederick] That'll suit me A1. I had an engagement, but it was quite unimportant. (W. S. Maugham, "The Lotus Eater")* 梅勒斯顿: [对弗雷德里克太太说] 这时间对我非常合适。我本来有个约会, 但是并不重要。

from A to Z (亦作 **from A to lizzard**) 从头到尾; 完全全; 彻底地。 / He is a veteran worker. He knows his business from A to Z. 他是一位老工人, 他完全熟悉自己的工作。 / They want everything checked from A to lizzard. 他们要求把一切从头到尾检查一遍。

not know a great A (或 B) from a bull's foot (亦作 **not know A from B**) 〈口〉一字不识; 什么都不懂, 非常无知。 / I was so ignorant that I didn't know A from B. 当时我没有文化, 一个大字都不识。

straight A 〈美〉 1) (形) 成绩最优秀的 (指学生)。 / a straight A student through high school 在中学成绩一贯优秀的学生 2) (名) (学生) 各门功课成绩全优。 / During your first year of college, did you make straight A's? 你在大学一年级时, 是不是各门功课成绩全优? / It isn't merely four years of football, four years of straight A, and ten thousand activities that make a winner of a Rhodes Scholarship. 踢了四年足球, 四年学业成绩连得全优, 参加过上万次的各种活动, 仅仅这些, 还不一定拿到罗德奖学金呢。

the A to Z of 〈口〉 (关于某学科等的) 全部知识。 / She knew the A to Z of cooking. 她对烹饪十分在行。

aback

take aback 见 take.

abandon

abandon oneself to 沉溺于, 陷入。 / Do not abandon yourself to pleasures. 不可一味享乐。 / A true revolutionary never abandons himself to despair. 真正的革命者绝不会陷入悲观失望。

abase

abase oneself 自贬身份 (或地位)。

abash

stand (或 be, feel) abashed 感到羞愧; 感到窘迫, 局促不安。

abbot

abbot (或 lord, master) of misrule (〈苏〉 **abbot of unreason**) 〈史、讽〉“糊涂道长” (旧日圣诞狂欢会上的司仪; 中古时代贵族饮宴会上的滑稽主持人)。 / A hall, a hall! for the venerable Father Howleglass ... the Right Reverend Abbot of Unreason! (*W. Scott, "The Abbot", ch. XIV*) 让开, 让开! 给恶作剧道长让路, 给糊涂道长让路!

ABC

as easy as ABC 极其容易。

the ABC of ... 的基础知识。 / He pretended to know all about sport, but I discovered he didn't know the ABC of football. 他自称懂得各种体育运动, 可是我发现他连足球的起码常识都不懂。

Abe

Honest (或 old) Abe 〈美〉 正直的亚伯, 老亚伯 (美国第十六任总统亚伯拉罕·林肯 [A. Lincoln, 1809—1865 年] 的外号和昵称)。

abeyance

fall (或 go) into abeyance 1) (法律、规则等) 失效; (习惯等) 不再被人遵守。 / The regulations have fallen into abeyance. 这些规定已经失效了。 2) (计划等) 搁置; 展期。 / I'm afraid that our new welfare scheme will have to go into abeyance until next year. 我们的新福利计划恐怕要搁置到明年才能实行。

hold (或 leave, keep) in abeyance 搁置起来, 暂不实施。 / This law was held in abeyance for well over twenty-years. 这项法律被搁置了二十年以上。 / Let's hold that problem in abeyance for a short while. 咱们把这项问题暂时搁一搁吧。

in abeyance 1) 处于中止 (或停顿) 状态; 搁置起来。 / The matter is still in abeyance. 这件事至今悬而未决。 2) 〈律〉 所有权未定。 / an estate in abeyance 一份所有权未定的地产 3) (法律、规则等) 暂时失效, 暂缓执行。 / The rule has been in abeyance since 1966. 这项规则从一九六六年起暂时失效。

abhorrence

have an abhorrence of 厌恶... 对... 深恶痛绝。 / Most people have an abhorrence of snakes. 大多数人都讨厌蛇。

hold (sb 或 sth) in abhorrence 对 (某人或某物) 深恶痛绝。 / All my friends held it in abhorrence. 我的朋友都对这件事深恶痛绝。

abide

abide by 1) 遵守 (法律、决定等); 信守 (原则、诺言等); 坚持 (原来的意见等)。 / The rules were fixed, and we must abide by them. 规章定出来了, 我们就得遵守。 / If you make a promise, abide by it. 你答应了别人的事, 就应该照办。 2) 承担 (后果等); 忍受 (不愉快的事等)。 / You must abide by the results of your mistakes. 你必须为你的错误承担后果。

ability

to the best of one's ability (或 abilities) 竭尽全力。 / She will serve you to the best of her abilities. 她会尽力为你们服务。

aboard

All aboard! 1) 请上船! 请上车! 请上飞机! (通知旅客: 船、火车等快开了, 飞机快起飞了) / The boat is ready to

leave. All aboard! 要开船了, 大家上船。/ We had not finished our lunch at the refreshment table when the conductor of the train shouted, "All aboard!" 我们在小食部还没有吃完中饭, 列车员就喊道: "请大家上车!" 2) 都上来了! (通知驾驶员可以开行或起飞了) / He and his bride boarded the train, and the conductor announced, "All aboard." (A. D. McFaul, "The Glidden", ch. XXXI) 他和他的新婚妻子刚登上火车, 列车员就喊道: "全上来啦。"

close (或 hard) aboard 紧靠着船或岸。/ another ship close aboard 另外一艘停靠在舷边的船

fall aboard (of) (与他船) 碰撞。/ The sailing vessel fell aboard of the cargo ship on account of the dense fog. 由于大雾, 帆船和货轮相撞了。

go aboard 上船(上飞机, 等)。/ It's time to go aboard. 是上船的时候了。

lay aboard (为了登上敌船或进行近战而) 靠上(对方的船)。/ Shall we grapple and lay their ship aboard? 我们是不是要进行近战, 靠上他们的船?

Welcome aboard! 欢迎各位搭乘本飞机(或本船, 等)!

abode

take up (或 make) one's abode 居住。/ She took up her abode with her mother. 她同她母亲住在一起。

with (或 of) no fixed abode 无固定住所的。/ two seasonal labourers of no fixed abode 两名没有固定住所的季节工人

abomination

hold sth in abomination 厌恶某事物, 对某事物深恶痛绝。/ Tobacco was held in abomination. 当时人们对烟草深恶痛绝。

abound

abound in (或 with) 盛产, 富于; 充满; 多。/ China abounds in coal. 中国盛产煤炭。/ Trout abound in that brook. 那条小河里鳟鱼很多。/ The South China Sea Islands are China's sacred territory. The bigger islands abound in forests and guano. 南海诸岛是中国的神圣领土。较大的岛上, 树木茂盛, 鸟粪极多。

about

about and about <美、罕> 差不多, 大致相同, 很相似。/ Men are created equal. That is, at the very outstart the cytotblast, the primal cell ..., was about and about. ("Congress. Globe", Jan. 8, 1867) 人生下来都是平等的, 这就是说, 在胎育之初, 人的原生质体, 人的原始细胞, 都是大致相同的。

all about 到处, 各处。/ The country all about is covered with green. 四周的田野一片葱绿。

be about 1) 已开始(工作); 正忙着(工作)。/ It was five o'clock in the morning and the commune members were already about their business. 早晨五点, 社员们就已经开始工作了。2) 到处有(某种危险); 流行着; 弥漫着。/ Be sure to wrap up well: there is a lot of flu about. 要穿得暖和一些, 外边正在闹流感。/ "Drive home carefully: the weather report says there's a lot of ice about on the roads." "开车回家要小心, 因为天气预报说路上到处有冰。" 3) (亦作 **be around**) 在附近(通常与 somewhere 连用)。/ "Where's Bill?" "Oh, he's somewhere about." "比尔在哪里?" "他就在这附近什么地方。" / "I haven't seen Nick all morning." "I have. He's around the house somewhere." "我整个早上都没看到尼克。" "我看到了, 他就在这所房子里。" 4) (亦作 **be around**) 可取得的, 买得到的, 流通中的。/ These

roadsters seem to be gaining in popularity. There are certainly plenty of them about on the roads. 这些跑车看来越来越流行了, 在公路上随处可见。

be about to 1) 正要, 将要。/ We were about to leave when you telephoned. 我们正要离开, 你就打电话来了。/ The film is about to begin. 电影就要放映了。/ 2) <美、口> 有意, 打算。/ "Will she come with us?" asked Bill. "She's not about to," answered Mary. "她要不要同我们一起去?" 比尔问。"她不打算去," 玛丽回答说。/ I'm not about to stop when I'm so close to success. 现在我已经接近成功了, 我不打算放弃。

How about ...? <口> 1) (询问有关某人某事的消息或处理某问题的办法, 或征求意见时用语) ……怎么样了? 对……怎么办? ……怎么样? / How about that matter the other day? 那天的事怎么样了? / How about coming to stay with us for a few days when you are in the district? 你到我们地区来的时候, 到我们家里住几天怎么样? 2) (与对方意见不同时的反问) 那么为什么……又是怎么回事呢? / "I have never had an accident while driving." — "How about that time you ran into a lamppost?" "我开车从未发生过事故。" — "那次你撞到路灯柱上又是怎么样一回事呢?"

That's about it. 差不多(就是这样)。

What about ...? <口> (询问关于某人某事的消息、或处理某问题的办法, 或征求意见时用语) ……怎么样了? 对……怎么办? 你看……怎么样? 你看……好不好? / I know that you will be coming, but what about Comrade Li? 我知道你是要来的, 可是李同志呢? / I am ready. What about you? 我准备好了, 你呢? / What about going there now? 现在就去怎么样? / What about a game of table tennis? 咱们打一场乒乓球好不好?

What are you about? <口> 你在干什么?

while you are (或 I am, he is, 等) about it 在你(我, 他等)做这件事的同时, 顺便。/ I put it in the form of a poem while I was about it. 我在写作的过程中把它写成了诗的形式。

above

above and beyond 大于; 多于; 远于。/ The soldier showed courage above and beyond what was expected. 那士兵表现出来的勇气远远出乎人们的意料。

above oneself 1) 自高自大, 自命不凡。/ Do not get above yourself. 不要变得自高自大。/ That child needs to have a strict teacher — he's getting far above himself. 那孩子需要找个严格的教师——他太狂妄自大了。2) 情绪不正常, 无法控制自己。/ He was a little flushed, a little, as nurses used to say, "above himself". (V. Woolf, "The Years") 他有点儿激动, 象护士们常说的那样, 有点儿"情绪不正常"。/ I have ... seen more decent men above or below themselves with drink, than I care to think about. (R. Kipling, "From Sea to Sea", ch. I) 我见过不少正派人喝酒之后不是变得兴奋异常, 就是变得消沉沮丧, 其数目之多我也懒得去想了。

be above (sth) 1) 不易受到…。/ His remarks were not entirely above reproach. 他的评论并不是完全无懈可击的。2) 不屑于, 超出…之外。/ He is quite above trying to influence your choice in this matter. 在这个问题上, 他决不至于对你的选择施加影响。

Abraham

Father Abraham (在美国南北战争期间) 美国总统亚伯拉罕·林肯(1809—1865)的称号。

in Abraham's bosom 在天国; 在幸福的长眠中。

sham Abraham (或 **Abram**) (原系海员俚语) 装病(以逃避工作) [**Abraham** 或 **Abram-man** 原指十六、七世纪时在英国各处装疯行乞的流浪者]。/ The boatswain ... swore ... that I shammed Abraham merely to be idle. (O. Goldsmith, "The Citizen of the World", ch. XIX) 水手长发誓说我装病, 不想干活。

Abram

sham Abram = **sham Abraham**; 见 **Abraham**.

abreast

get abreast of 与...并驾齐驱。/ It will not take China long to get abreast of Russian and American technology in guided missiles. 中国并不需要很长的时间就可以在导弹技术上同苏美并驾齐驱。

keep (或 **be**) **abreast of** (或 **with**) 与...并进, 跟上, 不落后至(时代, 进展等)。/ keep abreast with the times in science 在科学上跟上时代

abroad

be all abroad 茫然不解, 感到莫名其妙; 不中肯, 离题太远。/ He was all abroad when he heard the news. 他听到这消息时感到茫然。/ Your guess is all abroad. 你猜的离题太远。/ When one talks to him about anything, he never seems to hear a word—he's just all abroad. 不论同他谈什么, 他仿佛什么也没听进去——简直茫然不解。

absence

Absence makes the heart grow fonder. <谚>眼不见, 心更念; 别久情深。

absence of mind 精神不集中, 心不在焉。

absence without leave (<缩> **AWOL** 或 **A. W. O. L.**) (名) <军>擅离职守; 开小差。

conspicuous by one's absence 因缺席而引人注目; 因缺少...而受人注意。/ Election enthusiasm is conspicuous by its absence. 投票不热烈, 令人注目。

in the absence of 缺乏...时; 当...不在时。/ In the absence of the president, the vice-president occupied the chair. 由于会长缺席, 副会长主持了会议。/ I was obliged to accept it as true in the absence of other evidence. 因为没有别的证据, 我只好认为这是真实的。/ Plants cannot exist in the absence of oxygen, nor can animals. 植物在无氧情况下不能生存, 动物也是一样。

absent

absent oneself from 缺席, 不在。/ Why did you absent yourself from the meeting yesterday? 你为什么昨天没有到会?

Long absent, soon forgotten. <谚>别久情疏。

abstract

abstract of title <律>所有权证据摘要, 契据摘要。

in the abstract 抽象地; 理论上。/ As a matter of fact, freedom and democracy do not exist in the abstract, only in the concrete. 实际上, 世界上只有具体的自由, 具体的民主, 没有抽象的自由, 抽象的民主。

abundance

abundance of the heart 热情洋溢, 感情充沛。

abundant

abundant in 富于...; ...很丰富。/ These countries cover vast territories, encompass a large population and are abundant in natural resources. 这些国家地域辽阔, 人口众多, 资源丰富。

abut

abut on (或 **on to**) 跟...毗连, 紧靠。/ The apple orchard abuts on the highway. 苹果园靠近公路。

accede

accede to <文> 1) 同意, 答应; 批准。/ He acceded to our request. 他批准了我们的请求。2) 接任; 即(位)。/ accede to the throne 即王位 3) 加入, 参加。/ He is determined to accede to the Conservative Party. 他决定加入保守党。

accent

a broad accent 土腔很重的口音, 十足的土腔。/ He had a broad Scotch accent. 他说话带很重的苏格兰口音。

acceptance

acceptance of persons 偏爱, 偏袒, 讲情面。/ He would do justice, without acceptance of persons. 他会公平处理而不讲情面的。

find (或 **gain, win**) **acceptance** 获得公认, 得到赞同。/ The proposal found very wide acceptance. 这建议得到普遍的赞同。

access

easy of access (某地)容易进入; (某人)容易接近。/ He is easy of access. 他这个人容易接近的。

hard (或 **difficult**) **of access** (某地)难进入; (某人)难接近。/ It is a summit difficult of access, but not inaccessible. 这是一个难以达到的高峰, 但不是高不可攀的。

have (或 **gain, get**) **access to** 有接触、进入、使用...的机会或权利。/ Only a few people have access to the full facts of the case. 只有少数人接触到这个问题的全部事实。/ From the flat, we have easy access to shops and schools. 我们从公寓去商店和学校都很方便。

open access (图书馆)开架阅览。

accession

accession to manhood 成年。

accession to the throne 登基, 即位。

accessory

accessory after the fact <律>事后从犯, 帮凶。/ I'm not prepared to run the risks of concealment. If we conceal, we're accessory after the fact. The thing might come out at any time. (J. Galsworthy, "The White Monkey", part III, ch. VIII) 我不愿冒隐瞒的危险。如果隐瞒的话, 我们就是从犯。何况事情迟早会败露的。

accessory before the fact <律>事前从犯; 教唆犯; 同谋犯。

accidency

His Accidency <美、谑>继任者; 继任总统。

accident

accidents of the ground <地>土地表面的褶皱, 地形不平。

Accidents will happen in the best regulated families.

<谚>家规再严, 事端难免。

by accident 偶然; 无意中; 不小心。/ They met by accident at the railway station. 他们在火车站偶然相遇。

by accident of 因...的机会; 由于...方面的运气。/ By accident of birth he was rich. 他碰巧出生在富裕人家。

without accident 平安无事地。/ The night passed without accident. 那一夜平安无事地过去了。

acclamation

adopt (或 **carry, vote**) **by acclamation** 鼓掌通过。/ The draft resolution was adopted by acclamation. 决议草案经鼓掌通过。

accommodate

accommodate oneself to 使自己适应于。/ The immigrants had to accommodate themselves to hard work. 这些移民不得不使自己适应艰苦的劳动。

accommodate (sb) with 向(某人)供应, 提供。/ We can accommodate you with a room and a bed. 我们可以提供你一个房间, 一张床。

accommodation

come to an accommodation 达到和解, 达到妥协。/ The parties concerned have come to an accommodation. 有关各方已达到和解。

accompaniment

to the accompaniment of 在...的伴奏下。/ She sang to the accompaniment of the piano. 她在钢琴伴奏下歌唱。

accomplishment

difficult of accomplishment 难以实现的。

easy of accomplishment 容易实现的。

accord

accord with 与...一致, 与...相符合。/ Anarchy does not accord with the interests or wishes of the people. 无政府状态不符合人民的利益和愿望。/ It also accords with the general law of development of things. 这也符合事物发展的普遍规律。/ My information does not accord with what this report states. 我听到的消息和报告所述并不相同。

bring into accord 使一致, 使符合。/ It is impossible to bring his views into accord with yours. 要使他的看法和你一致是不可能的。

in accord with 与...一致, 与...相符合(指观点、见解等)。/ That was in full accord with the common desire of our two peoples. 这是完全符合我们两国人民的共同愿望的。/ This curve is clearly not in accord with the data. 这条曲线显然与数据不一致。

of (或 at) accord with <废> 与...一致, 赞同...的意见。

of one's own accord (<废> **by** 或 **on one's own accord**) 自愿地, 自动地。/ You need not have tried to persuade me. I would have done it of my own accord. 其实你没有必要设法说服我, 我本来就会主动地这样做的。/ The door shut of its own accord. 门自己关上了。/ In the evening he recurred to the subject of his own accord. (C. Doyle, "Hounds of the Baskervilles") 晚上他又自动地把这个问题提了出来。

out of accord (with) (同...)不一致; (跟...)不调和。/ What they are doing is out of accord with what they have always said. 他们目前的所作所为同他们一向所宣扬的完全是两回事。

with one accord 一致地; 异口同声地。/ With one accord the crowd shouted its approval. 人群异口同声地发出赞同的呼声。

accordance

in accordance with 根据, 依照; 与...一致。/ Contradictions exist everywhere, but they differ in accordance with the different nature of different things. 矛盾是普遍存在的, 不过按事物的性质不同, 矛盾的性质也就不同。/ In accordance with your orders, I sold the boat. 遵照您的吩咐, 我把船卖了。

according

according as (用于从句前) 根据...而...; 随着...而...。/ You may do it this week or later according as the situation requires. 你们这星期做或晚点做, 可以根据客观需要而定。/ The thermometer rises or falls according as the air is hot or cold. 温度表随着空气的热冷而升降。/ They move into the next class, according as they pass or fail the examination. 根据他们能否通过考试来决定他们是否进入下一个班级。

according to 按照; 根据...所说; 随着...而...。/ According to the Marxist theory of the state, the army is the chief component of state power. 从马克思主义关于国家学说观点看来, 军队是国家政权的主要成份。/ According to the weather forecast, we can expect snow tonight. 根据天气预报, 今晚可能下雪。/ Everything went off according to plan. 一切都按照计划实现了。

account

according to all accounts (亦作 **by** 或 **from all accounts**) 根据各方面所说。/ According to all accounts, the game was very interesting. 大家都说这场比赛非常精彩。/ By all accounts, it was the coldest night of the winter. 大家都说, 那是整个冬天最冷的一夜。

account for 1) 说明(原因等); 是...的原因; 解释。/ We can now easily account for many things which were thought to be mysterious by the ancients. 许多古人认为是神秘的事情, 我们现在都不难加以解释了。/ How do you account for the difference between his story and yours? 他的说法和你的说法不一样, 你怎么解释这一点? / He could not account for his foolish mistake. 他无法说明他为什么会犯这样可笑的错误。2) 说出(钱等的)用途, 交代(资产的着落)。/ We must account for every cent we spent. 我们花掉的每一分钱, 都要有个交代。/ He has to account to the chairman for all the money he spends. 他得向主席说明钱的用途。3) 捕获; 打死; 击落。/ In the hunt of last Sunday he accounted for nine hares. 在上星期天打猎时, 他打了九只野兔。/ We accounted for four of the enemy aircraft yesterday. 我们昨天击落四架敌机。4) (在数量上)占。/ Scholarship students account for nearly a third of the whole enrollment in our college. 获得奖学金的学生占我校学生总数将近三分之一。/ In many developing countries, the production of raw materials accounts for a considerable proportion of the national economy. 在许多发展中国家的国民经济中, 原料生产占较大的比重。5) <体>得(分)。

balance (或 settle, square) accounts (with sb) <商> (与某人)结清账目; <转> (跟某人)算账, (向某人)报复。

by (或 from) all accounts 根据各方面所说, 根据报界的报道。

by one's own account 据某人自己说。/ She says she thought she saw him, but by her own account she could have been mistaken. 她说她觉得看到了他, 可据她自己说, 她可能看错了人。

call (或 bring) sb to account 责问某人, 要求某人说明理由; 谴责某人, 批评某人。/ We were obliged to bring him to account for it. 我们不得不责问他为什么这样做。/ After their son was found playing in the road, the judge called the child's parents to account. 那小孩在公路上玩耍被查出之后, 法官就责问孩子的父母亲。/ I am not surprised he was called to account for his actions. They were inexcusable. 人们批评他的所作所为, 丝毫也不使我感到意外, 他的行为实在是不可原谅的。

cast accounts 1) 算账。2) 计算, 运算。

cast up accounts <古、谑> 呕吐。

charge (或 put down) sth to sb's account 把...记入某人账内。/ Please charge the amount to our account. 请把这笔货款记在我们的账上。

close an account (或 one's accounts) with 与...结清账目; 与...结束账户。/ We have closed our accounts with that bank. 我们已与该银行结束账户。

cook (或 doctor) the accounts <口> 篡改账目, 造假账。/

From the balance sheet presented to the share-holders, one would have supposed the Company was in a flourishing condition, but it afterwards turned out that the secretary had cooked the accounts. 从提交股东的资产负债表看来,人们会以为这家公司正在欣欣向荣;后来才知道,原来是秘书造了假账。

find no account in sth 认为某事对自己没有好处。/ Stan said he found no account in the work. 斯坦说,他认为这种工作对他没有好处。

find one's account in sth 认为某事对自己有好处。/ "I don't see how you will find your account in publishing such a work," said the publisher to the poet. "我看不出出版这样一部作品对你有什么好处,"出版商对诗人说。

for account of <商>代理... / A very considerable proportion was shipped abroad for account of the manufacturer. 很大一部分是代厂家装运到国外去的。

for the account (证券交易所的交易)待结算日结账。

for the account and risk of (证券交易所的经纪人)代... 买卖而盈亏由... 自负。/ He buys and sells stocks for the account and risk of Mr. Jones. 他为琼斯先生买卖股票,盈亏由后者自负。

give a good account of oneself 1) 为自己辩护,证明自己有理。2) 表现不错,取得很好的成绩。/ They gave a good account of themselves at the front. 他们在前线表现很好。/ Although he lost the fight, the prize-fighter gave a good account of himself. 尽管输了,这位职业拳击家表现得非常出色。

give a poor account of oneself 干得差劲,表现不好。

give (or render) an account of 叙述,报告;说明。/ "Come now," said the mother to her child, "give me an account of what you saw." "来吧,"妈妈对孩子说,"把你看到的给我说一说。" / The delegation leader gave an account of the armed struggle of his people. 代表团团长叙述了该国人民武装斗争的情况。

go (or be called, sent) to one's (long) account 死。/ "We have come too late," he said sternly, "whether to save or punish. Hyde is gone to his account and it only remains for us to find the body of your master." (B. Stevenson, "The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde", The Last Night) "无论是拯救他或惩罚他,我们都来得太迟了,"他严厉地说道,"海德已经死了,现在剩下来要做的,只是找你主人的尸体了。"

hand in one's account (or accounts) <美、口>死。/ Old Ben handed in his accounts in 1960. 老本死于一九六〇年。/ The hotel remains today pretty much the same as when Jonathan Bayley handed in his accounts in 1840. 旅馆如今还是那个样子,和乔纳森·贝利一八四〇年死的时候差不多。

have an account to settle with sb 与某人有旧账要清算;与某人有争执待解决。

hold sb to account = call sb to account.

in account with 与...有账务往来。/ We are in account with that firm. 我们与该公司有账务往来。

keep accounts <会>记账。/ The young accountant keeps excellent accounts. 这位青年会计账记得很出色。

keep an account of 记录,记载,把...记下来。/ He kept an account of all his daily activities. 他把他每天的活动都记录下来。

lay one's account with (或 on, for) 把...估计在内;期待;指望。/ Lay your account with having it to bear, and put no trust in being set right by me. (Ch.

Dickens, "Martin Chuzzlewit", ch. X) 你得准备独自担当,不要指望我会来纠正。

leave (sth 或 sb) out of account (或 consideration) 不予考虑,不予重视,置之度外。/ This car has a higher fuel consumption, don't leave that out of account. 这部车比较耗油,这一点不能不考虑。

make (much) account of 看重,重视。/ He made much account of Comrade Sun's suggestions. 他很重视老孙同志的建议。

make little (或 light) account of 不大重视,看轻。/ This is not a matter to be made light account of. 这不是一件可以等闲视之的事情。

no account <美> 1) 没有价值的;无关紧要的;不可取的,不可靠的。2) 没有社会地位的人,普普通通的人。/ At first everybody considered him just another no account, but Jimmy soon proved himself to be a man of great ability and integrity. 起初,人们认为杰米也不过是一个普普通通的人,但是不久事实证明杰米是才能出众、诚实正直的人。

not hold of much account 不甚重视,认为没有多少价值。

not on any account (亦作 on no account) 决不可以,切莫。/ Don't on any account leave the baby alone in the house. 切不可把婴儿单独留在家里。

of little account 不大重要。/ His family thought he was a man of little account. 他家里认为他是一个无足轻重的人。

of much (或 great) account (<诗> of high account) 很重要的;很有价值的;很有意义的;很有威望的。/ It is of much account that children form good habits. 孩子们养成良好的习惯是很重要的。

of no account 没有价值的,无意义的;不重要的,无足轻重的。/ Are all these of no account? 难道这一切都是无关紧要的吗? / a man of no account 无足轻重的人 / "Have you hurt your hand?" — "It's of no account." "你伤了手吗?" — "没什么。"

of small account 不太重要的;没有多大价值的。/ It is not a matter of small account. 这不是一件小事。

on account 1) 用赊购办法;用分期付款办法。/ John paid \$10 down and \$5 on account each month for his bicycle. 约翰买那辆自行车,先付十元现款,以后每月分期付款五元。2) 作为(付款或取货)的一部分;暂付部份欠款(至还清为止)。/ He took one of the books on account and said he would collect the others later. 这套书他先拿了一本,并说其余的书以后再取。/ The firm owed \$5,000, and sent us \$3,000 on account. 该公司欠我们五千元,暂付三千元。

on account of 因为,由于;为了。/ I have come to see you on account of my son; he is very ill. 我来找你,是为了我的儿子的事情;他病得很厉害。

on all accounts (亦作 on every account) 从各方面考虑;无论如何,总之。/ On all accounts you must do it. 无论如何你一定要这样做。/ It is best to do so on every account. 总之,这样做是最好不过的。

on no account (亦作 not on any account) 决不可以,切莫。/ On no account should we relax our fighting spirit just because of the successes already achieved. 我们切不可因已取得成绩而松懈自己的斗志。/ On no account do that. You would be wrong. 这件事绝对做不得。你会犯错误的。/ I must on no account go out alone after dark, not even in a taxi. ("Woman", 2 Nov., 1974) 天黑后我决不单独外出,即使乘出租汽车也不外出。

on one's own account 1) 为了自己。/ He's doing it on his own account, not for anyone else. 他这样做是为了他自己, 而不是为了别人。/ She ... desired me to ask you to purchase for her two bottles of ... Lavender water ... provided you should go to the shop on your own account. (J. Austin, "Letters", 14 Jan., 1801) 要是您自己有事到店里去, 她...要我请您替她买两瓶薰衣草香水。2) 靠自己, 独力地。/ At the age of twelve Bob had to leave his parents and start his life in Liverpool entirely on his own account. 鲍勃十二岁时就不得不离开双亲, 到利物浦独自谋生。3) 自担风险。/ It is a dangerous plan, one you'll have to follow up on your own account. 这是一项危险的计划, 你要继续干下去, 就得自担风险。

on sb's account 为了某人的缘故。/ Don't put off the meeting on my account. 不要为了我把开会时间推迟。/ I did not mention Ann's accident on her mother's account. 由于她母亲的关系, 我没有提安出了事故。

on this (或 that) account 由于这个(或那个)缘故。/ On this account I am refusing your offer. 由于这个缘故, 我不能接受你的建议。

open an account with <商>在...开一个账户。/ That importer has opened an account with the Bank of China in Singapore. 该进口商在新加坡中国银行开了一个账户。

render (或 send in) an account 开送账单; 报账。/ Please render your account. 请将账单送来。

render an account of = give an account of.

run up an account 1) 赊欠, 挂账。2) 负债。3) 登账。

settle (或 square) accounts with 与...结清账目; <转>跟...算账; 向...进行报复。/ I've been looking for a chance to square accounts with Jack since he cheated me. 自从杰克欺骗了我, 我一直在找机会跟他算账。/ Before I leave, I am going to settle accounts with Brown for the wrong he has done to my father. 我走之前要找布朗算账, 因为他让我父亲受了冤枉。

Short accounts (或 reckonings) make long friends. <谚>好朋友勤算账; 若要交情久, 账目要分明。

take account of 1) 考虑, 注意。/ Have you taken account of possible shifts in demand? 你有没有考虑市场需求可能发生的变化? 2) 重视。/ We should take account of these factors. 我们应重视这些因素。

take an account of 把...列表; 把...登账。/ Our department store takes an account of stock at the end of every month. 我们的百货商店每逢月底都盘点存货。

take into account 考虑; 注意, 重视。/ One has to take all the facts into account. 一个人总得考虑到所有的情况。/ When we are speaking of power, time is taken into account. 我们谈到功率时, 已考虑了时间。/ The third reason why Birkhoff went wrong lies in his failure to take into account some additional complexities. 伯克霍夫出了毛病的第三个原因, 是他没有考虑到其他方面的一些复杂情况。

take no account of 对...不予考虑; 对...不予注意(或重视)。/ He takes no account of the matter. 他不重视这件事。

the great account <宗>最后审判日。

There is no accounting for tastes. <谚>人各有所好。

turn (或 put) to account (或 to good account) 利用; 从中获利。/ The quarrel gave the elder lady numberless advantages which she did not fail to turn to account with female ingenuity and perseverance.

(W. Thackeray, "Vanity Fair", ch. XXXVIII) 自从拌过嘴以后, 老太太什么事都占了上风, 而且使出女人的特别本领和耐心, 连续不断地利用这些有利条件。/ We must turn everything available to account in order to develop our national economy. 为了发展我们的国民经济, 我们必须利用一切可以利用的东西。/ He put his knowledge of engines to good account when the car broke down. 汽车抛锚后, 他的发动机知识管了用。

accusation

be under an accusation (of) 被控告(...); 被指责(...).

bring (或 lodge, lay) an accusation against 控告...; 对...提出指控(或指责)。

swear an accusation (或 a charge) against sb 控告某人并发誓该项控告属实。

accustom

accustom oneself to (使自己)习惯于; 养成...的习惯。/ We have accustomed ourselves to long marches. 我们已经习惯于长距离行军。

ace

ace in <美、俚>惹人注意, 讨人喜欢。/ She is a child that would ace in anywhere. 她是一个到处讨人喜欢的孩子。

ace in the hole <美、口> 1) 应急的法宝, 备用的有效办法。/ His strength in a crisis is an ace in the hole. 临危不惧是他的看家本领。2) 在患难中可以依靠的朋友 [**ace in the hole** 原指正面朝下的A牌]。/ I got a millionaire for an ace in the hole. ("Collier's", 23 Sept., 1922) 我有一个百万富翁作我的后盾。

bate an ace 稍稍降低要求, 让一手。/ You must bate me an ace, or I shall have no chance at all. 你得让我一手, 否则我就有输无赢了。/ Bating him that ace, he was truly a great man. 如果我们在这一点上不对他苛求, 他就是一个真正的伟大人物。

have (或 keep) an ace (或 a card) up one's sleeve 手中留有王牌; 有应急的妙计。/ Mr. Heath ... believes he has some aces up his sleeve for his final campaign. ("Daily Mirror", 27 Sept., 1974) 希思先生...自信在竞选的最后关头有一些制胜的妙计。

hold (或 have) the aces <口> 手中握有王牌, 有制胜的法宝。/ His employer held the aces, so he was forced to accept lower wages. 王牌在他的雇主手中, 因此他只好接受较低的工资。

the ace of aces <空> 特级“王牌”驾驶员; <转> 能手中的能手。

the ace of trumps 主要的王牌; 最有力的理由(或根据)。/ Brassbound. ... You greenhorns, he is more likely to send you all to penal servitude if you are fools enough to give him the chance ...

Redbrook. Righto ... That's the ace of trumps.

(B. Shaw, "Captain Brassbound's Conversion", act II) 布拉斯鲍恩: ...你们这些笨蛋。要是你们愚蠢到给他抓到机会, 他准把你们通通都判处苦役。

列德布鲁克: 对啊! ...这就是非拼不可的最有力的理由。

trump sb's ace 以将牌打下对方的A牌; 向某人还击。

within an ace of 差点儿, 险些儿, 几乎。/ Yes, he's better; but he was within an ace of dying. 是呀, 他现在比较好了, 前些日子他几乎送了命。/ The child came within an ace of being drowned. 这孩子差一点儿淹死了。/ ... the Argentine's new tennis sensation is within an ace of grabbing the world's top prize ... ("The Sun", 15 Nov., 1974) 这位阿根廷网球球的后起之秀快要夺得世界冠军了。

ache

ache for 1) 想念, 渴望。/ Is she still aching for home? 她还在想家吗? / The children ached for a sight of the fireworks. 孩子们渴望看看烟火。2) 深切同情, 怜悯。/ Her heart ached for the orphans. 她真可怜那几个孤儿。

aches and pains 各种各样的病痛, 周身不适。/ My old grandmother is always complaining of her aches and pains. 我的老祖母总是说她身上这儿痛那儿痛的。

acid

come the acid <俚>不客气; 说挖苦话。/ Why come the old acid? Not even a "sit down, old man—". (H. Cecil, "Natural Causes", ch. VII) 为什么这么不客气, 连一句“老朋友, 请坐”都不说?

put the acid on <澳、俚>对…施加压力(特指硬要借钱, 帮忙等)。

acquaint

acquaint oneself with 熟悉, 通晓, 摸清。/ I must acquaint myself with the regulations. 我必须熟悉一下这些规则。/ Does a worker not become skilled only after acquainting himself with the performance of machines in the course of using them? 哪一个工人不是在使用机器的过程中才逐步摸透机器的脾气而成为熟练工人的呢?

acquaint sb with (或 of) 把…通知某人, 把…告诉某人。/ He acquainted the visitors with the latest developments. 他把最新的情况告诉了参观的人。

be (或 get) acquainted with 认识(某人); 熟悉(某事)。/ Are you fully acquainted with the facts? 你完全了解事实真相吗? / "Young man, since you're a new comer, you should get acquainted with the workers and the general conditions here," he said to me enthusiastically. 他热情地对我说:“小伙子, 你刚踏上工作岗位, 也该熟悉熟悉工人, 了解了解情况。”/ I am not acquainted with the speaker. 我不认识那个讲话的人。

acquaintance

a speaking acquaintance 见了面谈几句话的朋友, 泛泛之交; <谚>(对某一种语言达到)能说话的程度。/ My acquaintance with French never became a speaking acquaintance. 我法语从来没有达到能说话的程度。

drop (或 cut) sb's acquaintance (亦作 cut an acquaintance with sb) 与某人断绝来往。/ She has naturally dropped his acquaintance. 不用说, 她同他断绝了来往。

have a nodding (或 bowing) acquaintance <与某人>有点头之交; <对某学科>略知一二。/ I have more than a nodding acquaintance with him. 我跟他不仅是点头之交。/ The old doctor has only a nodding acquaintance with most recent discoveries in medicine. 老医生对医学上的各种最新发现了解不多。

make the acquaintance of sb (亦作 make sb's acquaintance) 结识某人。/ I am glad to make your acquaintance. 能够认识你, 我很高兴。/ I made her acquaintance in Xiamen. 我是在厦门认识她的。

pick acquaintance with 偶然结识, 偶然认识。/ I picked acquaintance with him when I was in Shanghai. 我是在上海的时候偶然认识他的。

scrape up an acquaintance (with sb) (在没有人介绍的情况下)设法结识(某人); 极力(同某人)结交。/ I managed to scrape up an acquaintance with some of the single passengers. 我设法结识了几位单身旅客。/ The reporter learned about the company's plans to pull

down the old houses by scraping an acquaintance with the director's secretary. 这个记者由于偶然认识了公司董事长的秘书, 打听到该公司拆旧房子的计划。

strike up an acquaintance (with sb) 偶然结识(某人)。/ I'd first struck up an acquaintance with him while waiting for a train. 我最初是在等候火车时偶然同他相识的。

upon (further) acquaintance 经过一段(较久)时期的熟识。/ Upon further acquaintance I found him a good youth. 经过进一步的了解, 我发现他是个好青年。

acquit

acquit oneself 表现得…; 履行(诺言等); 完成(任务等)。/ He acquitted himself well in battle. 他在战斗中表现得很好。/ Considering its lack of training, our team has acquitted itself creditably. 考虑到我们的球队缺乏训练, 这样的成绩总算不错了。

acquit sb of (a crime) 宣判(或宣告)某人无罪。/ The jury acquitted him of all complicity in that crime. 陪审团宣告他与该项罪行毫无牵连。

acre

God's Acre <婉>墓地[来自德语: *der Gottesacker*]. / As her eye roamed from sea to land it fell upon the little church beneath her, into whose God's acre the footpath descended. 当她的视线从海上转到陆地上时, 她望见山下有一座教堂, 小径向下倾斜, 直通教堂的墓地。

across

across from <美>在…的对面。/ The factory is just across from the school. 工厂就在学校对面。/ They live just across from us. 他们就住在我们对面。

be across to <美、口>是…的责任(或任务)。/ It is across to you. 这是你的事了。

act

act against 违反。/ I acted against your advice. 我没有听从你的劝告。

act and deed 字据, 有约束力的契约。/ I deliver this as my act and deed. 立此为据(字据签名前用语)。

act as (临时)担任, 充当; 起…作用。/ He kindly acted as my interpreter at the interview. 在这次会见中, 承蒙他充当我的译员。/ Workers in our plant took it upon themselves to act as the main force in this innovation. 我厂工人在这次革新中起了主力军作用。/ A trained dog can act as a guide to a blind man. 经过训练的狗可以为盲人引路。

act for 代理; 代表。/ He is acting for the committee. 他代表该委员会。/ During the Minister's absence, the Vice Minister acted for him. 部长不在期间, 由副部长代理。

act like a charm 效验如神, 立见奇效[来自法语: *comme un charme*]. / Some medicinal herbs act like a charm. 有些草药有不可思议的效力。

Act (或 Bill) of Attainder <英、史>(因叛国罪)剥夺公权的法令(一五八七年最初采用)。

act of God (或 nature; <罕> act of Providence) <律>不可抗力, 天灾(如风暴、洪水、地震等)。

act of grace 1) 恩惠; 恩典。2) (亦作 *Act of Grace*) 大赦令。

Act (或 Bill) of Oblivion 大赦令。

Act of Settlement (或 Succession) <英、史>嗣位法(一七〇一年英国国会通过的一项法令, 规定如果继承威廉的安妮女王死后无子女继承, 应由汉诺威王室继承)。

Act of Supremacy <史>确立英国王权高过教会的法令

(一五三四年)。

act of war (非法的)战争行动; 侵略行动。

act on = act upon.

act one's age 见 age.

act out <美、口> 1) (用手势和语言)表演出来。/ Everybody roared when he acted out the episode. 当他绘声绘影地把这段经过表演出来时, 人们哄堂大笑。2) 实行; 付诸行动。/ We must act it out to the letter. 我们必须一丝不苟地实行这项规定。

act up <口> 1) (机器等)运转不正常, 出毛病。/ That machine is acting up again. 那部机器又出毛病了。2) 捣蛋, 胡闹。/ If you're going to act up, you can't go to Grandma's. 你要是胡闹, 就不让到外婆家去。3) (旧病等) 复发, 恶化。/ An injury to his right arm began to act up. 他右臂的旧伤又复发了。

act up to 遵照(原则等)办事; 按照(别人的忠告)行事; 履行(诺言等); 做与(自己的声望等)相称的事。/ They have the courage to act up to the principles of Marxism-Leninism. 他们有勇气按照马列主义的原则办事。/ act up to a promise 履行诺言

act upon (或 on) 1) 奉行; 按照...办事。/ If what he proposes will benefit the people, we will act upon it. 他说的办法对人民有好处, 我们就照他的办。/ He did not act on my advice. 他没有照我的意见去做。2) 对...起作用; 对...产生影响。/ Acids act upon metals. 酸类对金属起作用。/ Alcohol acts on the nervous system. 酒精对人的神经系统有影响。3) (仅 act on) 对...作出决定, 对...作出裁决。/ The meeting adjourned with most of the important matters acted on. 会议休会时, 对大多数重要事项已经作出决定。

catch sb in the (very) act (of doing sth) (亦作 **catch sb redhanded**) 当场捉到某人, 当场发现某人(正在做某事)。/ He was caught in the very act of stealing the document. 他在盗窃该文件时当场被捉到。/ The thief had planned to steal the watches and sell them, but a policeman had caught him in the very act of breaking into the shop. 这个贼原来打算偷手表去卖, 但有一个警察在他破门入店时把他当场捉住了。

do the ... act <美、口> 从事某种...行动 (act 前面的词表示行动的特点)。/ They did the hospitality act in great shape. 他们隆重接待客人。

donkey act <美、俚> 蠢笨的行动, 有失检点的行动。

Dutch act <美、俚> 自杀。

enabling act (或 bill, statute) 授予权力的法令。

final act (国际会议的) 最后文件。

get into the act (亦作 get in on the act 或 get in on sb's act) (为了想捞到好处) 积极参加, 插手。/ The two superpowers were eager to get into the act. 两个超级大国都急于要插手。/ People will always get in on the act if they think they can make some money. 如果人们认为能够赚一些钱, 他们总会积极参加。

go into one's act <口> 说自己照例要说的话, 做自己照例要做的事。/ Whenever the village centenarians, Alf and Jo, were asked by some innocent visitor how old they were, they would go into their act of 'I'm older than him', 'He isn't, I'm the oldest', and so on. 要是哪位不知底细的客人问村里的两位百岁老人——阿尔夫和乔多大年纪, 他们照例要说: “我年纪比他大”, “他年纪没有我大, 我比他大”等等。

have act (或 art) or part in 参与(某事), 与...有关。/ I had no act or part in it. 我与此事毫无关联。

in the (very) act (of doing sth) 1) 在(做某事)时, 当场。/ When we broke into the house, we found the agent in the very act of burning the papers. 当我们破门而入时, 那特务正在烧毁文件。2) 正要(做某事)。/ He was in the very act of starting. 他正准备动身。/ I was in the act of shooting him when I suddenly recognized him. 我正要向他开枪时, 突然认出他来。

keep an act 举行学术答辩会(旧日欧美大学在颁发学位前, 照例举行毕业论文答辩会)。

play the baby act <美> 作出小孩子的举动, 作出幼稚的举动。

plead the baby act <口> 1) 以未达法定年龄为理由取消所承担的责任(如签订的合同等)。2) 借口缺乏经验请求原谅。

private act (或 bill) 有关个人(或团体、公司)利害的法案。

public act (或 bill) 有关国家、社会、公众的法案。

put on an act <口> 做戏; 装模作样; 卖弄自己, 炫耀自己。/ Don't take her seriously, she is just putting on an act to get her own way. 别跟她当真, 她不过是装模作样一番, 以便自行其是。/ He was amazed at her capacity to put on this act. He would not have suspected her capable of such a masquerade. 她有本事玩弄这么一手, 这使他感到惊奇。他根本不会想到她有这种弄虚作假的本领。/ The woman put on quite a big act in order to get the job. 这女人为了得到这个职业而百般卖弄自己。

read the Riot Act (向闹事的群众)宣读“取缔闹事法”(勒令散去); <谑> (对吵闹的小孩等)加以申斥; 提出警告 [**the Riot Act** —— 取缔闹事法(一七一五年英王乔治一世所颁之法令)]. / Their officers went before them with links and torches, with a herald to read the Riot Act, if necessary. (W. Scott, "The Heart of Midlothian", ch. VI) 他们的官长拿着锁链和火炬走在前头, 还有一个传令官在必要的时候宣读取缔闹事法。/ Here, you children, your father has read the Riot Act. So off you go to bed at once. 看吧, 孩子们, 爸爸向你们提出警告了。赶快去睡吧。/ She really read him the riot act when he hit a ball through the window and broke it. 在他把球打进窗子并打破了玻璃之后, 她狠狠地训斥了他一顿。

Stamp Act <史> (英国政府于一七六五年强加于美洲殖民地的)印花税法。

The Act (of the Apostles) (基督教《圣经·新约全书》中的)《使徒行传》。

the Bubble Act <史> 取缔投机企业和空头公司的法令(英国国会于一七一九年通过, 一八二五年废除)。

the Organic Act <美> 州建制法(将准州改为正式州的法律)。

action

Action front! <军> (命令炮兵)准备向前方开炮!

action of the first impression <律> 新诉(无以前判例的诉讼)。

Action rear! <军> (命令炮兵)准备向后面开炮!

Action stations! <口> 大家作好准备! (用于预期的或准备好的事情即将发生时)[原系海军或陆军中命令战士进入战斗岗位准备打仗的命令] / Action stations, everyone! The boss will arrive in the office in a few minutes. 请大家注意啦! 过几分钟老板就要到办公室来啦!

Actions speak louder than words. <谚> 行动比语言更有效。

amicable action <律> 合意诉讼(两造同意听候法庭裁判)。

break off the action <军> 停止战斗。

bring (或 take) an action against sb 对某人提出诉讼, 控告某人。/ Mrs. G has brought an action against the railroad company to recover damages for injuries received in a collision. G 夫人对铁路公司提出诉讼, 要求对她在一次撞车事件中所受的伤害给予赔偿。

bring (或 call) into action 发动; 开动; 使生效; <军>使投入战斗。/ They brought a machine-gun into action. 他们把一挺机关枪投入了战斗。

class action 为集体利益而进行的诉讼。

come into action <军>进入战斗。

come out of action 1) <军>撤出战斗。2) 离职; 停工, 停业。

cross action <律>反诉。

delaying action <军>阻滞战。/ They fought a delaying action for four days. 他们打了四天的阻滞战。

direct action 直接行动(指罢工、示威、怠工、联合抵制行动等)。

fall (或 be killed) in action 阵亡。

galvanize into action (或 activity) 使立即行动起来。/ A shot rang out and galvanized the patrol into action. They rushed for cover and began to move in the direction from which the firing had come. 突然一声枪响, 巡逻队立即投入战斗, 他们迅速进行掩蔽, 并朝着打枪的方向移动。

go into action 行动起来; 投入战斗。/ They went into action with redoubled efforts. 他们以加倍的干劲投入战斗。

go out of action 停止运转; 停止活动; 停止战斗; 停止射击。/ The enemy's fighters seem to have gone out of action: perhaps they have been subjected to overheating in the recent battles. 敌人的战斗机似乎不再出动了, 也许是因为在最近几次战斗中飞行过久, 引擎发热的缘故。

in action 1) 在活动。/ He is a very good tennis player: you ought to see him in action. 他打得一手好网球, 你应当看看他打球。2) 在运转。/ The machine is now in action. 机器正在运转。3) 在战斗中。/ At that moment, there were only two guns in action. 当时只有两门炮在发射。

industrial action 工业行动(指罢工、怠工等)。

job action <美>变相罢工(如怠工、放慢速度等)。

missing in action 在战争中失踪的。/ His brother James was missing in action in Korea. 他的兄弟詹姆斯在朝鲜战争中失踪了。

out of action 失去作用; 出故障, 停止运行。/ The engine is out of action. 这台发动机出了故障。/ After a bad fall he was out of action for a month. 他严重跌伤之后, 整整一个月动弹不得。

police action (资本主义国家借口维持国际秩序调动正式部队对其他国家采取的所谓)警察行动。

property in action <律>暂时没有占有但经过诉讼可以恢复所有权的财产。

put (或 set) in (或 into) action 实行; 使行动起来; 出动; 使开始工作, 开动。/ Large air and naval forces were put into action. 出动了庞大的空军和海军力量。

put out of action <军>使失掉战斗力; 击伤; 击毁; 消灭。/ Anti-aircraft fire put two of the enemy planes immediately out of action. 高射炮火当场击毁了两架敌机。/ Two enemy companies were completely put out of action in less than 30 minutes. 不到半个钟头就完全歼灭敌人两个连。/ The factory was put out of action by an explosion. 一次爆炸事故使工厂陷于瘫痪。

rear guard action (亦作 rearguard action) <军>后卫战; <转>维持现状或维护旧制度的努力。

see action 经历战役, 参加战役。/ He saw action on a destroyer. 他在一艘驱逐舰上参加过战斗。

set into action = **put in action**.

suit (或 fit) the action to the word 怎样说就怎样做; 说到做到。/ Suit the action to the word and the word to the action; with this special observance, that you o'er-step not the modesty of nature. (W. Shakespeare, "Hamlet", act 3, scene 2) 把语言和行动互相配合起来; 特别要注意到这一点, 你不能越过自然的常道。/ "I wonder what we do next," said I. "Guess we sail right in," returned Jim, and suited the action to the word. (R. Stevenson, "The Wrecker", ch. X) "不晓得我们下一步做什么," 我说。"我想咱们就进去吧," 詹姆回答, 一边说, 一边走了进去。/ "I'll take the message for you. I'll travel like lightning all the way!" said the little boy, and suiting the action to the word, he ran off down the street. "我给你送这个信吧。我一路上一定飞快地跑!" 那小孩说, 他果然说到做到, 拔腿就跑, 顺着大街奔去。

take action 1) <律>提出诉讼。2) 行动起来; 采取行动, 采取措施。/ take revolutionary action 采取革命行动 / take concerted action 采取一致行动 / An action must be taken to check this tendency. 必须采取行动来制止这种倾向。/ So Joe starts telling the citizen about ... taking action in that matter. (J. Joyce, "Ulysses") 于是乔和那个市民谈起...在那个问题上采取行动的事。

activity

social activities 1) 社交活动。2) 社会活动。

actor

bad actor <美、口> 1) 性子暴劣的马。2) 蛮横凶暴的家伙; 爱吵架的家伙。/ The boy was a bad actor and nobody liked him. 那孩子是一个爱打架的坏孩子, 谁都不喜欢他。3) 恶棍, 歹徒。

character actor <剧>性格演员(专门扮演具有某种特殊性格或特征的演员)。

stock actor <剧>属于某剧院固定戏班的演员; 专演保留剧目的演员; 参看 **stock company**。

ad.

want ad. 报纸广告中的征求专栏(如征求职业、房屋、雇员、对象等)[**ad.** 是 **advertisement** 的缩体]。

Adam

Adam and Eve on a raft <美、俚> 熏肉加鸡蛋; 面包芙蓉蛋(烤面包片上加两个煎蛋或煮荷包蛋)。

Adam's ale (<苏> **Adam's Wine**) 见 **ale**。

(as) old as Adam (或 as the hills) 很古很古的; 陈年老账, 早已过时的。/ Your news is as old as Adam. 你这新闻是陈年老账了。

faithful Adam 忠义的老仆[出自莎士比亚的喜剧<皆大欢喜>]。

not know sb from Adam 根本不认识某人; 认不出某人是谁。/ To my knowledge, I have never seen his face. I shouldn't know him from Adam if he stood before me now. 其实我根本没见过他。就是他现在站在我面前, 我也认不出他是谁。/ He called to see my governor this morning, ... and beyond that I don't know him from Adam. (Ch. Dickens, "The Old Curiosity Shop", ch. XXXVIII) 今天早上他来看我的上司...除此之外我根本不认得他。

outward Adam <美、口、废> (人的) 躯体, 外表。